



URED REGISTRARA
КАНЦЕЛАРИЈА РЕГИСТРАРА

Poštovani g-dine/g-do,

Odjeli za ratne zločine i organizovani kriminal Ureda registrara započeli su samostalan rad 01.01.2005. godine. U periodu od nekoliko mjeseci nakon izdvajanja iz Ureda Visokog predstavnika, Ured registrara realizovao je brojne aktivnosti koje su bile od ključne važnosti za punu osposobljenost za provedbu mandata koji mu je povjeren – uspostavljanje dugoročno održivog pravosudnog sektora Bosne i Hercegovine. U skladu sa Planom realizacije Projekta iz oktobra 2004. godine, osoblje Ureda registrara tumači svoj mandat u smislu realizacije dva osnovna zadatka:

- I. da osigura materijalnu i profesionalnu osposobljenost domaćih pravosudnih institucija za efikasnu obradu kompleksnih predmeta ratnih zločina i organizovanog kriminala; i
- II. da stvori uslove da način obrade takvih predmeta zadovoljava, pa čak i premašuje međunarodne i domaće standarde pravilne provedbe zakona i pravičnih suđenja koja će biti otvorena za javnost.

S obzirom na to da Ured registrara i domaće nadležne strukture raspolažu ograničenim finansijskim sredstvima za realizaciju ovog Projekta, neophodno je osigurati njihovo mudro i efikasno korištenje. Kako bi realizovao zadatak koji mu je postavljen, Ured registrara saraduje sa svim postojećim strukturama u okviru sektora pravosuđa Bosne i Hercegovine. U skladu sa Prelaznom strategijom koja je sadržana u Planu realizacije Projekta iz oktobra 2004. godine, u svakom pogledu su uvažene i prihvaćene nadležnosti domaćih institucija i zvaničnika.

Zahvaljujući izuzetnom zalaganju, umijeću i hrabrosti predsjednice Suda Bosne i Hercegovine i njenog osoblja, glavnog tužioca Bosne i Hercegovine i njegovih saradnika, ministra pravde Bosne i Hercegovine i direktora SIPA-e, Prelazna strategija realizuje se znatno brže nego što je predviđeno Planom. Pošto su ovi javni službenici preuzeli vodeći ulogu u procesu, veliki broj zaposlenih u Uredu registrara već radi pod direktnim nadzorom i rukovođenjem domaćih stručnjaka. Strateške odluke donose domaći zvaničnici samostalno ili u konsultaciji sa osobljem Ureda registrara.

Navešćemo ključne događaje koji su se desili u periodu od januara 2005. godine:

Odsjek za sudsku upravu i tehničku podršku sudskim sistemima Ureda registrara rade pod rukovodstvom predsjednika/ce Suda Bosne i Hercegovine od 31.01.2005. godine. U periodu između januara i 15.02.2005., Ured registrara renovirao je zgradu Suda i osposobio dvije potpuno nove sudnice. Od tada do danas, Odsjek za sudsku upravu i tehničku podršku sudskim sistemima pružaju punu podršku radu Odjela za organizovani kriminal u tri sudnice, a nakon završetka renoviranja u ljeto 2005. godine, njihove aktivnosti biće proširene na pet sudnica. Sudnica visoke sigurnosti u procesu je izgradnje, a biće završena do oktobra 2005. U to vrijeme, Odsjek za sudsku upravu i tehničku podršku sudskim sistemima biće odgovoran za rad šest velikih sudnica i dvije

administrativne sudnice u Sudu Bosne i Hercegovine, što će omogućiti suđenja u nizu za najmanje 12 predmeta.

Vijeće za ratne zločine Suda Bosne i Hercegovine i Posebni odjel za ratne zločine Tužilaštva Bosne i Hercegovine uspostavljeni su 09.03.2005. godine.



Slika sa ceremonije otvaranja (s lijeva na desno): predsjednik Međunarodnog suda u Hagu, Theodor Meron, predsjednica Suda BiH, g-đa Medžida Kreso; glavni tužilac BiH, g-din Marinko Jurčević, glavna tužiteljica Međunarodnog suda u Hagu, g-đa Carla del Ponte i ministar pravde Bosne i Hercegovine, a-din Slobodan Kovač.



Sudnica 4 spremna za ceremoniju otvaranja, mart 2005.

Istog dana izvršena je i zvanična primopredaja Pritvorske jedinice Ministarstvu pravde BiH, što je uslijedilo nakon usvajanja bosanskohercegovačkog Zakona o izvršenju krivičnih sankcija, pritvorskih i drugih mjera na redovnoj sjednici Parlamenta. U početnom periodu, dok Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine nije angažovalo stalno zaposleno osoblje, oba Entiteta privremeno su rasporedila službenike u Pritvorsku jedinicu. Sredstva za njihov rad izdvojilo je Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, pod čijim rukovodstvom su i radili. U međuvremenu je angažovano i stalno osoblje, a za finansiranje njihovog rada i rukovođenje zaduženo je Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine. Vijeće Evrope i Zajednički tim za realizaciju programa edukacije iz oba Entiteta proveli su program intenzivne preliminarnе edukacije za zaposlene. Napredni program edukacije biće okončan u nekoliko narednih sedmica. U završnoj fazi je izrada Plana gradnje i Projekta objekta Zatvora na državnom nivou koji će imati 300 ležaja i zadovoljavati najviše kriterije sigurnosti.



Gradilište objekta Pritvorske jedinice, novembar 2004.



Pritvorska jedinica, januar 2005.

U martu 2005., SIPA i Ured registrara potpisali su Memorandum o razumijevanju o saradnji u oblasti zaštite svjedoka i podrške svjedocima. Kako bi pomogao u uspostavljanju i osposobljavanju SIPA-inog Odsjela za zaštitu svjedoka, Ured registrara pružio je potrebnu tehničku i materijalnu podršku. U saradnji sa Uredom registrara, sačinjeni su projekti obuke, metodologija i operativni plan provođenja svih mjera zaštite svjedoka, koje kratkoročno i dugoročno treba realizovati SIPA. Sve aktivnosti koordiniraju jedan međunarodni savjetnik za pitanja zaštite svjedoka i jedan viši policijski inspektor iz SIPA-e. Završen je i program obuke rukovanja oružjem.

U Sudu Bosne i Hercegovine počeo je raditi Ured za zaštitu svjedoka. Ovaj Ured zadužen je za rješavanje logističkih i administrativnih pitanja vezanih za svjedoke koji se pojavljuju u predmetima pred Odsjekom I Suda. Osoblje će biti zaduženo za pružanje odgovarajuće psihološke podrške i pomoći svjedocima prije, tokom i nakon suđenja.

Odabir, imenovanje i raspoređivanje sudija i službenika angažovanih na predmetima ratnih zločina u stalni sastav Vijeća završeni su 01.05.2005. Na osnovu zajedničke preporuke koju je dobio od predsjednice Suda Bosne i Hercegovine, Visokog sudskog i tužilačkog vijeća i Ureda registrara, Visoki predstavnik je imenovao kvalifikovane sudije. Sudija koji predsjedava vijećima u predmetima ratnih zločina biće domaći sudija, dok će vijećima u predmetima organizovanog kriminala i dalje predsjedavati međunarodni sudija.

Vijeće za ustupanje predmeta Međunarodnog suda u Hagu 17.05.2005. donijelo je Odluku da ustupi predmet Radovana Stankovića Sudu Bosne i Hercegovine, u skladu sa Pravilom 11-*bis*. Vijeće za ustupanje predmeta navelo je da "je zadovoljno time što zakoni koji se u Bosni i Hercegovini primijenjuju u postupcima protiv optuženih pružaju odgovarajuću osnovu za osiguranje uslova za pravično suđenje."

Strategija i mandat Tužilaštva koji se odnose na optužnice za ratne zločine na Sudu Bosne i Hercegovine zvanično su objavljeni 12.05.2005. godine. Na konferenciji za štampu u Sarajevu, glavni tužilac Marinko Jurčević i njegov zamjenik u predmetima ratnih zločina, Vaso Marinković, kao i njihovo domaće i strano osoblje, predočili su javnosti glavne crte svoje strategije za narednih pet godina. Naveli su da će početkom juna početi prezentiranje optužnica Sudu za oko 200 vrlo osjetljivih predmeta. Naveli su da je Tužilaštvo izvršilo odabir predmeta nakon vrlo detaljne analize svih neriješenih istraga koje je Međunarodni sud u Hagu označio pozitivnom oznakom u sklopu realizacije procesa Pravila puta (*u prilogu se nalazi primjerak CD-a na kojem je snimljena konferencija za štampu*). Tužilaštvo je u potpunosti kadrovski osposobljeno, imenovani su rukovodici timova, kojima podršku pruža i domaće i strano osoblje. Uspostavljena je bolja komunikacija sa Tužilaštvom u Međunarodnom sudu u Hagu, kako bi se obezbijedilo nesmetano prebacivanje dokaznog materijala Tužilaštvu Bosne i Hercegovine. Trenutno ima oko sedam 11-*bis* predmeta čije ustupanje Sudu BiH razmatra Haški tribunal.

U okviru Ureda registrara uspostavljen je Odsjek krivične odbrane (OKO), a njegove službene prostorije nalaze se izvan zgrade Suda. OKO će imati zadatak da pruža

administrativnu i pravnu podršku advokatima odbrane pojedinačno. U saradnji sa UNDP-om, OKO je započelo realizaciju programa edukacije bosanskih advokata, kako bi im pojasnili nove elemente sadržane u zakonodavstvu Bosne i Hercegovine, u zakonima koji se odnose na ratne zločine, zastupanju i drugim relevantnim oblastima zakonodavstva, u cilju osiguranja primjene najviših standarda zastupanja u predmetima ratnih zločina.

Odjel za informacione tehnologije pruža punu podršku svim aktivnostima Suda, Tužilaštva, OKO-a i Ureda registrara. Uspostavljena je jedinstvena mreža, čije je usavršavanje u toku, kako bi bio omogućen ekonomičan automatski sistem instalacije. Ovaj Odjel saraduje sa Međunarodnim sudom u Hagu u želji da preuzme njihovo iskustvo stečeno u radu i unaprijedi sisteme na Sudu. Mehanizam elektronske dostave podataka, koji sadrži većinu dokaza u Međunarodnom sudu u Hagu, biće dostavljen Uredu registrara, a on će ga staviti na raspolaganje Sudu, Tužilaštvu i Odbrani za korištenje u pripremi i tokom suđenja u predmetima za koje optužnice podigne Sud Bosne i Hercegovine.

Odsjek za odnose sa javnošću pripremio je sistem akreditovanja novinara i do sada je akreditacije dobilo 110 novinara iz 37 bosanskih i međunarodnih medija. U saradnji sa spoljnim partnerima provedeni su intenzivni seminari obuke za izvještače iz bosanskih i regionalnih sredstava informisanja, koji će izvještavati sa suđenja u predmetima ratnih zločina na Sudu Bosne i Hercegovine. Ovaj Odjel aktivno je angažovan u radu sa žrtvama iz sva tri naroda u Bosni i Hercegovini. Osnovni cilj rada sa žrtvama je pružanje informacija o radu Suda, ustupanju predmeta iz Haga i mogućostima njihovog uključivanja u proces. U saradnji sa Američkim institutom za mir, organizovani su radni sastanci sa preko 60 NVO-a iz cijele Bosne i Hercegovine. Posebni sastanci organizovani su sa žrtavama iz određenih područja, za koje se pretpostavlja da će iskazati najveći interes za prve predmete ratnih zločina koji će biti rješavani na Sudu Bosne i Hercegovine.

Trenutno je zaposleno 26 prevodilaca koji rade kao podrška Posebnom odjelu za organizovani kriminal, a angažovani su i na suđenjima za ratne zločine. Kada Sud bude radio punim kapacitetom, očekuje se istovremeno odvijanje 12 suđenja. Kako bi se zadovoljile ove potrebe, biće potrebno angažovati 30 prevodilaca za simultano prevođenje i veliki broj prevodilaca za prevođenje obimne dokumentacije i konsekutivno prevođenje na sastancima.

Kadrovsko popunjavanje Ureda registrara domaćim osobljem odvijalo se veoma brzo. Domaći zamjenik registrara imenovan je 15.03.2005. Od maja 2005. godine, u Uredu registrara ukupno je zaposleno 178 ljudi, a od tog broja, 130 je državljanina Bosne i Hercegovine. Pet rukovodilaca Odjela su državljani BiH, a u njihovim Odjelima zaposleno je isključivo domaće osoblje. Rad i zalaganje domaćeg osoblja mogu poslužiti kao primjer.

Željeli bismo da se zahvalimo kolegama iz Vlade i institucija pravosuđa Bosne i Hercegovine na svemu što su uradili u cilju uspostavljanja i osposobljavanja domaćih nadležnih tijela čiji je zadatak gonjenje prekršilaca međunarodnog humanitarnog prava i ostalih teških kršenja ljudskih prava do kojih je došlo u ovoj zemlji. Naši kontinuirani

uspjesi nedavno su dobili i zvaničnu potvrdu kada je Vijeće za ustupanje predmeta Međunarodnog suda u Hagu donijelo Odluku da u skladu sa Pravilom 11-*bis* ustupi predmet Radovana Stankovića Sudu Bosne i Hercegovine. Moramo istaći da ne bi bilo moguće postići ovako dobre rezultate bez podrške donatora. Mi izuzetno cijenimo pomoć koju su nam donatori pružili i željeli bismo ih podstaći da i u narednom periodu nastave pružati podršku svim odgovornim institucijama.

S poštovanjem,

Sarajevo, 09.06.2005.



Michael Th. Johnson
Registar

Prilozi:

I CD sa snimkom konferencije za štampu Tužilaštva koja je održana 12. maja.